

# ORDENANZA MUNICIPAL SOBRE LOS DERECHOS DE LA COMUNIDAD INDÍGENA DE **SANTO DOMINGO DE GUZMÁN**



Con el apoyo de



**UNHCR  
ACNUR**  
La Agencia de la ONU  
para los Refugiados



SANTO DOMINGO DE GUZMÁN  
ALCALDÍA MUNICIPAL



GOBIERNO DE  
EL SALVADOR

MINISTERIO  
DE CULTURA



# ORDENANZA MUNICIPAL SOBRE LOS DERECHOS DE LA COMUNIDAD INDÍGENA DE **SANTO DOMINGO DE GUZMÁN**

Con el apoyo de



MINISTERIO  
DE CULTURA

Este documento contiene el texto de la Ordenanza Municipal sobre Derechos de la Comunidad Indígena de Santo Domingo de Guzmán publicada en D.O. del martes 13 de junio 2017. Tomo 415, n.º. 108. El documento ha sido diseñado e impreso por el Ministerio de Cultura de El Salvador con el apoyo de ACNUR, la Agencia de la ONU para los Refugiados. El contenido de esta publicación no necesariamente refleja la opinión de ACNUR.

Ministerio de Cultura  
San Salvador, El Salvador C.A.

Ministra de Cultura  
Mariemm Pleitez Quiñónez

Viceministro de Cultura  
Eric Doradea

Director General de Multiculturalidad  
José Alberto Cruz Osorio

Jefe de la Unidad de Promoción de Derechos de Pueblos Indígenas y Afrodescendientes  
Gustavo Pineda Nolasco

Jefa de la Unidad de Desarrollo de Pueblos Indígenas y Afrodescendencia  
Karla Irigoyen Meza

Jefe de la Unidad de Promoción Cultural para Pueblos Indígenas y Afrodescendencia  
Oscar Girón Umaña

Alcalde Municipal de Santo Domingo de Guzmán  
Mauricio Alfonso Calderón García

Comunidad Indígena de Santo Domingo de Guzmán, Sonsonate

Julio, 2022.

**Ordenanza Municipal Sobre Derechos de la Comunidad  
indígena de Santo Domingo de Guzmán.**

D.O. del martes 13 de junio 2017. Tomo 415, n°. 108





## DECRETO nº. 3 2016

### **El Concejo Municipal de Santo Domingo de Guzmán, departamento de Sonsonate**

#### **Considerando:**

I. Que el inciso segundo del artículo 63 de la Constitución: “El Salvador reconoce a los pueblos indígenas y adoptará políticas a fin de mantener y desarrollar su identidad étnica y cultural, cosmovisión, valores y espiritualidad” y que por tanto es importante desarrollar los derechos de los pueblos indígenas;

II. Teniendo en cuenta que, la Convención Internacional para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial, que es ley de la República, a su vez, establece el derecho a la igualdad en su art. 1 en su número 1: Los Estados partes condenan la discriminación racial y se comprometen a seguir, por todos los medios apropiados y sin dilaciones, una política encaminada a eliminar la discriminación racial en todas sus formas y a promover el entendimiento entre todas las razas y que parte de este derecho es el derecho a ser reconocidos en nuestras diferencias;

III. Valorando que, en función de esta Convención, el Estado salvadoreño está especialmente llamado a cumplir las recomendaciones que hace el Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial, CERD, el cual en su Recomendación número XXIII correspondiente al 51o período de sesiones de dicho Comité, emitió la siguiente recomendación: El Comité exhorta en particular a los Estados Partes a que:

- a) Reconozcan y respeten la cultura, la historia, el idioma y el modo de vida de los pueblos indígenas como un factor de enriquecimiento de la identidad cultural del Estado y garanticen su preservación;

- b) Garanticen que los miembros de los pueblos indígenas sean libres e iguales en dignidad y derechos y libres de toda discriminación, en particular la que se base en el origen o la identidad indígena;
- c) Proporcionen a los pueblos indígenas las condiciones que les permitan un desarrollo económico y social sostenible, compatible con sus características culturales;
- d) Garanticen que los miembros de los pueblos indígenas gocen de derechos iguales con respecto a su participación efectiva en la vida pública y que no se adopte decisión alguna directamente relacionada con sus derechos e intereses sin su consentimiento informado;
- e) Garanticen que las comunidades indígenas puedan ejercer su derecho a practicar y reavivar sus tradiciones y costumbres culturales y preservar y practicar su idioma.

El Comité exhorta especialmente a los Estados Partes a que reconozcan y protejan los derechos de los pueblos indígenas a poseer, explotar, controlar y utilizar sus tierras, territorios y recursos comunales, y en los casos en que se les ha privado de sus tierras y territorios, de los que tradicionalmente eran dueños, o se han ocupado o utilizado esas tierras y territorios sin el consentimiento libre e informado de esos pueblos, que adopten medidas para que les sean devueltos. Únicamente cuando, por razones concretas, ello no sea posible, se sustituirá el derecho a la restitución por el derecho a una justa y pronta indemnización, la cual, en la medida de lo posible, deberá ser en forma de tierras y territorios.

IV. Atendiendo a que, durante el 77o Período de sesiones del Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial de la Organización de las Naciones Unidas, se pronunció a favor de la ordenanza municipal de Santo Domingo de Guzmán, destacándolo como uno de los aspectos positivos: El Comité constata con interés



las iniciativas adoptadas para favorecer a las comunidades indígenas en el municipio de Santo Domingo de Guzmán, en particular el derecho de sus habitantes a estar protegidos contra la discriminación racial directa o indirecta y a disfrutar de los derechos humanos y libertades fundamentales en las esferas política, económica, social y cultural. Alienta a que se siga este ejemplo en otras partes del país.

V. Resaltando que el Estado salvadoreño en 2007 votó a favor de la Declaración de Naciones Unidas sobre Derechos de los Pueblos Indígenas y por tanto se encuentra en el compromiso de ser consecuente con dicha votación; y que en 2016 la Organización de Estados Americanos aprobó la Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, ambos instrumentos importantes en la promoción y defensa de los derechos de los pueblos indígenas.

VI. Habida cuenta de que la Constitución de la República de El Salvador en el artículo 203 y 204, les concede a los municipalidad autonomía en lo económico, en lo técnico y en lo administrativo, y que según el art.204 ord.5° faculta a los municipalidad para “Decretar las ordenanzas y reglamentos locales” normativa que se desarrolla en el Código Municipal cuando en su art.3 número 5 que prescribe que es competencia del municipio: El decreto de ordenanzas y reglamentos locales; función que compete al Concejo Municipal al tenor del art. 30 número 4: Emitir ordenanzas, reglamentos y acuerdos para normar el Gobierno y la administración;

VII. Reconociendo que los pueblos indígenas de El Salvador constituyen la forma originaria de vida de los seres humanos que se asentaron en este territorio, siendo las primeras naciones y que por tanto, les asiste el derecho a ser reconocidos y garantizar el respeto a sus derechos;

VIII. Retomando el aliento de nuestros antepasados y antepasadas desde nuestra historia milenaria de peregrinaje haciendo frente a todo tipo de adversidades en nuestra historia, herencia que nos afirma como pueblos decididos a luchar por la vida y por nuestra Madre Tierra.

IX. Sabiéndonos herederos y herederas de nuestra cosmovisión que como pueblos mesoamericanos tenemos, siendo por tanto poseedores de nuestra sabiduría ancestral que nos ha de asistir en este esfuerzo,



En uso de las facultades legales, la Municipalidad de Santo Domingo de Guzmán, departamento de Sonsonate,

Acuerda decretar la siguiente:

### **Ordenanza Municipal sobre dDerechos de la Comunidad Indígena de Santo Domingo de Guzmán.**

#### **Objeto**

Art.1. La presente ordenanza tiene por objeto promover el desarrollo integral en lo económico, social, cultural, y la participación efectiva en el ejercicio de los derechos civiles y políticos de la comunidad indígena del municipio de Santo Domingo de Guzmán, lo que incluye la protección y preservación de su propia cultura, de su tierra y territorio, y especialmente de los recursos naturales renovables y no renovables, que constituyen el entorno ecológico de dicha comunidad.

Art. 2. Las presentes disposiciones serán de obligatorio cumplimiento para todas las personas naturales y jurídicas que residan o realicen sus actuaciones dentro de la jurisdicción del municipio de Santo Domingo de Guzmán.

### **Ⓢ Reconocimiento de la comunidad indígena de Santo Domingo de Guzmán**

Art. 3. La municipalidad de Santo Domingo de Guzmán reconoce a la comunidad indígena del municipio cuyos miembros descienden de los primeros pobladores de este territorio que hoy se conoce como Santo Domingo de Guzmán.

Dicha comunidad es nahua y posee los rasgos culturales de este pueblo en sus diferentes factores como la ascendencia, el idioma, las prácticas agrícolas, las artesanías, y toda manifestación propia de esta cultura.

Art. 4. La municipalidad de Santo Domingo de Guzmán reconoce que dicha comunidad tiene todos los derechos que les competen de acuerdo a la Declaración de Naciones Unidas sobre Derechos de los Pueblos Indígenas. En consecuencia, la municipalidad estará especialmente comprometida con la promoción y protección de los derechos de cada miembro de dicha comunidad.

### **Ⓢ Derechos de la comunidad indígena de Santo Domingo de Guzmán**

Art. 5. La comunidad indígena de Santo Domingo de Guzmán tiene derecho a ser protegida contra la discriminación racial manifestada ésta de cualquier forma y entendida como: toda distinción, exclusión, restricción o preferencia basada en motivos de raza, color, linaje u origen nacional o étnico que tenga por objeto o por resultado anular o menoscabar el reconocimiento, goce o ejercicio, en condiciones de igualdad, de los derechos humanos y libertades fundamentales en las esferas política, económica, social, cultural o en cualquier otra esfera de la vida pública, tal y como lo prescribe la Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial.

### ③ **Derecho a vivir en paz y compromiso de la municipalidad**

Art. 6. La comunidad indígena tiene derecho a vivir en paz y armonía. La municipalidad debe establecer las instituciones y mecanismos para proteger a dicha comunidad contra toda situación que amenace la existencia y desarrollo de la misma, especialmente en lo concerniente a su cultura y los recursos naturales del medio donde se encuentra asentada.

Art. 7. En ningún caso la comunidad indígena podrá ser trasladado forzosamente de sus tierras y territorios donde se encuentra asentada, la municipalidad tomará las medidas pertinentes para hacer valer este derecho.

### ④ **Derechos culturales**

Art. 8. Los comunidad indígena tiene derecho a practicar y revitalizar sus tradiciones y costumbres culturales. Ello incluye el derecho a mantener, proteger y desarrollar las manifestaciones pasadas, presentes y futuras de su cultura, como el idioma nahuat, lugares arqueológicos e históricos, utensilios, diseños, ceremonias, tecnologías, artes visuales e interpretativas y literaturas.

Art. 9. La alcaldía de Santo Domingo de Guzmán promoverá, en consenso con la comunidad indígena, el rescate de su cultura en todas sus manifestaciones para lo cual podrá solicitar la asistencia de instituciones estatales u organizaciones e instancias nacionales o internacionales que puedan coadyuvar a este esfuerzo.

En este contexto, debe hacer especial énfasis en el rescate de la historia verdadera de la comunidad indígena de Santo Domingo de Guzmán.

Art.10. Asimismo, la municipalidad de Santo Domingo de Guzmán protegerá toda manifestación espiritual o religiosa propias de la comunidad indígena, especialmente en lo concerniente a las

prácticas ancestrales espirituales, lo que implica la protección de los lugares sagrados, las organización y celebraciones de los cultos espirituales sean éstos sincréticos o autóctonos.

Art. 11. La alcaldía de Santo Domingo de Guzmán estará comprometida con la formulación y desarrollo de programas y actividades municipales para garantizar la transmisión generacional de las tradiciones y prácticas culturales.

Art. 12. La municipalidad conservará, protegerá y promoverá los conocimientos científicos de la comunidad indígena como las practicas medicinales, agrícolas, etc. que sean propias de dicha comunidad, lo que implica toda medida de protección de las plantas, animales, minerales que sirvan para estas prácticas medicinales.

Art. 13. La comunidad indígena podrá desarrollar sus propios medios de comunicación con el apoyo y la asistencia de la municipalidad de Santo Domingo de Guzmán la cual estará comprometida con apoyar estos proyectos en la medida de sus posibilidades.

Art.14. La municipalidad, en coordinación con la comunidad indígena, desarrollará un esfuerzo de recuperación y sistematización de la memoria histórica, con la idea de que se co nozca la verdadera historia de la comunidad.

Art.15. La municipalidad en la medida de sus posibilidades, promoverá la preservación y divulgación del idioma nahuat en coordinación con el Ministerio de Educación y las diferentes instancias nacionales e internacionales que puedan sumarse al esfuerzo.

Art.16. La municipalidad buscará apoyo de instancias gubernamentales y de otras entidades nacionales e internacionales a efecto de apoyar

a las y los nahuablantes tanto en sus aspectos socio-económicos como en sus actividades de promoción del idioma nahuat.

Art. 17. La municipalidad buscará el apoyo de instancias gubernamentales y de otras entidades nacionales e internacionales a efecto de apoyar y desarrollar las artesanías, especialmente la alfarería, los petates y todas las que desarrollen la comunidad indígena del municipio.

### **☉ Derechos de la niñez y adolescencia**

Art. 18. La municipalidad en coordinación con las instancias pertinentes, desarrollará actividades a favor de la prevención de la violencia en la niñez y adolescencia promoviendo especialmente las manifestaciones culturales de los pueblos indígenas.

Art. 19. En coordinación con las instituciones estatales vinculadas al tema, la municipalidad protegerá a la niñez y adolescencia indígena contra todo abuso; toda forma de explotación y toda labor que vulnere la condición física, social o espiritual de la niñez indígena.

Se deberá promover y proteger el derecho que tiene la niñez indígena a tener su propia cultura, a profesar, practicar su propia religión, emplear su propio idioma, a rescatar su identidad indígena y a sentirse orgulloso de ésta.

### **☉ Derechos de nuestras abuelas y abuelos**

Art. 20. Las abuelas y abuelos que habitan en la comunidad indígena, deberán ser considerados especialmente por la municipalidad porque son el Corazón de la Comunidad. Se formulará una política especial para protegerles y garantizar que se les brinde la ayuda pertinente, especialmente en los aspectos económicos, sociales y culturales.

### **☉ Derechos de las personas indígenas con discapacidad**

Art. 21. La municipalidad de Santo Domingo de Guzmán reconoce el derecho de las personas indígenas con discapacidad, a un nivel de vida y de protección social adecuado, incluso viviendas, servicios y

asistencia públicos en lo que respecta a las necesidades relacionadas con las discapacidades, y asistencia para el pago de los gastos conexos en caso de pobreza.

Especialmente, la municipalidad de Santo Domingo de Guzmán considerará los siguientes derechos de las personas indígenas con discapacidad:

- 1) Protección contra todo tipo de discriminación por su condición especial de discapacitada;
- 2) Protección contra todo tipo de abuso físico, psíquico o moral que por su condición puedan sufrir, especialmente en el caso de la niñez indígena con discapacidad.
- 3) Promoción de programas especializados de salud para las personas indígenas con discapacidad;
- 4) Generar y promover la infraestructura y los medios adecuados para el mejor desempeño de las actividades de las personas con discapacidad lo que incluye, las comodidades adecuadas en su lugar de trabajo;
- 5) Promoción del empleo de personas con discapacidad;
- 6) Promoción del acceso a la educación con los materiales, las técnicas educacionales y las formas de comunicación adecuados; y
- 7) Todas las medidas de promoción y protección que la municipalidad considere pertinentes

### **Derechos de la mujer indígena**

Art. 22. Siendo que la tierra es femenina y nuestra cosmovisión está muy vinculada al nacimiento de la vida a partir de la Madre Tierra, consideramos que la mujer en general y en especial la mujer indígena, es la expresión humana de nuestra Madre Tierra. Aparte de esto, la mujer indígena de Santo Domingo de Guzmán debe ser especialmente protegida contra toda forma de discriminación, por

tanto, debe ser considerada en esta condición de representante de nuestra Madre Primigenia. La Municipalidad promoverá políticas públicas locales para garantizar los derechos individuales y sociales de la mujer indígena, especialmente en lo concerniente a sus derechos sexuales y reproductivos de acuerdo a su cosmovisión de vida y la conservación de la salud.

Art. 23. De manera particular, la mujer indígena tiene derecho a:

- a) Ser protegida por sus familias, comunidades y gobierno municipal
- b) Que se reconozca su trabajo tanto en la casa como fuera de ella; que la mujer decida sobre su compromiso laboral repartición de tareas.
- c) No ser maltratadas física, sexual o psicológicamente;
- d) Ser informada de los métodos para decidir el número de hijos que quieran tener;
- e) Elegir el método anticonceptivo que consideren más adecuado;
- f) Elegir a su pareja libremente y sin presión alguna, o decidir no tenerla;
- g) Participar activamente con voz y voto; y que sean escuchadas en las diferentes instancias comunitarias o gubernamentales;
- h) Tener acceso a recursos públicos para proyectos productivos;
- i) Recibir servicios de salud, educación y capacitación;
- j) Ocupar cargos políticos en su comunidad;
- k) Decidir sobre el manejo de los recursos naturales de su comunidad;
- l) Recibir información sobre sus derechos;
- m) Una vida digna;



- n) Compartir responsabilidades y satisfacciones con su pareja en un plano de igualdad;
- o) Que se les reconozca efectivamente en su condición de manifestación humana de nuestra Madre Tierra sin importar las diferencias físicas entre hombres y mujeres; y
- p) Vivir de acuerdo con las costumbres y tradiciones de su comunidad.

### Ⓢ **Derecho de las mujeres parteras**

Art. 24. Las mujeres parteras son una institución cultural de la comunidad indígena. Por tanto, las mujeres parteras tienen derecho a ejercer su oficio y a que se respeten sus costumbres del oficio en cuanto al uso de medicinas, y procedimientos y demás elementos culturales propios de su ejercicio, siempre que éstas estén de acuerdo con las normas médicas de protección de la salud de las madres y sus hijos e hijas que atiendan. Para esto, deberán recibir capacitaciones profesionales para prevenir riesgos durante el oficio de parteras.

### Ⓢ **Derecho de consulta**

Art. 25. Toda actividad, programa, empresa o proyecto que estén relacionadas con la tierra, territorio, los recursos naturales y el medioambiente de la comunidad indígena y en general, toda actividad que afecte los intereses legítimos de la comunidad indígena, debe ser previamente consultada a éstas a través de sus representantes constituidos de acuerdo a sus formas propias de organización.

Dicha consulta debe ser libre, previa e informada; condiciones que deben garantizarse fehacientemente y los resultados de ésta deben valorarse atendiendo al derecho de las comunidades a definir su propio destino.

### ③ **Libre determinación**

Art. 26. La comunidad indígena de Santo Domingo de Guzmán, dentro del marco legal vigente, tiene derecho a determinar su propio destino y por tanto, la municipalidad establecerá las instancias pertinentes para que dicho derecho sea ejercido con plenitud y con el objetivo de promover de forma progresiva, el desarrollo económico político y social de dichas comunidades.

### ③ **Derecho al desarrollo**

Art. 27. La municipalidad promoverá políticas de desarrollo económico, cultural y social hacia la comunidad indígena en concordancia y armonía con la propia cultura de la misma y bajo la consulta popular a dicha comunidad.

### ③ **Derecho a la salud**

Art. 28. La municipalidad, en coordinación con el Ministerio de Salud y demás instituciones públicas o privadas relacionadas al tema, promoverá una política de salud física y mental con carácter intercultural en la comunidad indígena, respetando especialmente, las prácticas de medicina que la misma comunidad tiene.

### ③ **Derecho a la preservación de los recursos naturales y medioambiente sano**

Art. 29. La municipalidad, en coordinación con el Ministerio de Medioambiente y Recursos Naturales, estará comprometida con proteger los recursos naturales de las tierras y territorios de la comunidad indígena. Toda acción estatal en este sentido, debe ser ampliamente consultada con dicha comunidad.

### ③ **Derecho a la tierra**

Art. 30. La comunidad indígena recibirá la protección y asesorías necesarias por parte de la alcaldía de Santo Domingo de Guzmán en coordinación con las instancias que se consideren pertinentes en orden a proteger la propiedad de la tierra de dicha comunidad.

### ③ **Derecho a la reparación**

Art. 31. La municipalidad, en la medida de sus posibilidades y dentro del marco legal vigente, promoverá o apoyará la reparación a la comunidad indígena, por las tierras, los territorios y los recursos que tradicionalmente hayan poseído u ocupado o utilizado de otra forma y que hayan sido confiscados, tomados, ocupados, utilizados o dañados sin su consentimiento libre, previo e informado. Dicha reparación puede ser por medios que pueden incluir la restitución o, cuando ello no sea posible, una indemnización justa, imparcial y equitativa.

### ③ **Promoción de relaciones para el desarrollo integral de la comunidad indígena**

Art. 32. La municipalidad de Santo Domingo de Guzmán promoverá asociaciones o coordinaciones que tenga la comunidad indígena a nivel nacional, regional e internacional para establecer relaciones que impulsen el desarrollo económico social, cultural y medioambiental de ésta.

### ③ **Consejo de Comunidades Originarias**

Art. 33. El Consejo de Comunidades Originarias, es la organización representa a la comunidad indígena de Santo Domingo de Guzmán. Su estructura se definirá de común acuerdo con la comunidad indígena, considerando las formas asociativas de la misma.

Como tal, el Consejo de Comunidades Originarias tiene las siguientes atribuciones:

- 1) Representar a la comunidad indígena ante la Alcaldía Municipal;
- 2) Participar en la formulación de las políticas y demás planificaciones concernientes a la presente ordenanza;
- 3) Participar en la coordinación de las actividades concernientes a la presente Ordenanza;

4) Emitir opiniones, informes, o posición sobre temas concernientes a la comunidad indígena que puedan guiar el criterio de la Alcaldía Municipal; y

5) Todas las facultades y mandatos que el Concejo Municipal tenga a bien otorgarle.

### ③ **Divulgación y conocimiento**

Art. 34. La municipalidad de Santo Domingo de Guzmán, tiene el compromiso de dar a conocer la presente Ordenanza a todos los habitantes del municipio, la cual entrará en vigencia quince días después de su publicación en el Diario Oficial.

### ④ **Disposiciones finales**

Art. 35. Ninguna disposición en la presente ordenanza podrá ser interpretada en orden a menoscabar los derechos de la comunidad indígena.

Art. 36. Para orientar el cumplimiento de la presente Ordenanza, se tomará en cuenta la normativa internacional como la Declaración de Naciones Unidas Sobre Derechos de los Pueblos Indígenas, la Convención para la Eliminación de Toda Forma de Discriminación Racial; la Declaración Americana Sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas y las recomendaciones, interpretaciones, y demás doctrina generada en el sistema de Derechos Humanos tanto de la Organización de Naciones Unidas como de la Organización de Estados Americanos.

Dado en Santo Domingo de Guzmán a los veinte días del mes de octubre de 2016. Comuníquese y publíquese.

**Gerardo Cuéllar Sigüenza**  
Alcalde municipal

**Lic. Francisca Vásquez**  
Síndica municipal

**Glendi Isabel Vásquez Guerra**  
Secretaria municipal

Esta impresión consta de 500 ejemplares  
y se imprimió en San Salvador, julio de 2022.





Con el apoyo de



**UNHCR  
ACNUR**  
La Agencia de la ONU  
para los Refugiados



SANTO DOMINGO DE GUZMÁN  
ALCAÑAL MUNICIPAL



GOBIERNO DE  
EL SALVADOR

MINISTERIO  
DE CULTURA